



- Translation and language enrichment
- Translation as a means to transfer and localize knowledge
- Ways to find translated books
- The multidisciplinary aspect of translation studies.
- The teaching and assessment of translation at university level.
- The teaching and assessment of foreign languages.
- The relationship between culture and translation.
- Type of relationship between translation, foreign language teaching and multilingualism.
- Differences in attitude towards translation between bi/multilingual and monolingual countries.
- Purpose and methods of translation teaching.
- Significant efforts in translation in the Modern Era.
- Obstacles and challenges facing translation.
- Translated works: their nature and quality.
- Experiences in translation.

**Important Note: A special panel will be devoted to communications related to Professor Ali Al-Kasimi's works; to be found on: [http://h-rah.blogspot.com/2019/10/blog-post\\_19.html](http://h-rah.blogspot.com/2019/10/blog-post_19.html). For a brief CV, browse to:**

[https://drive.google.com/file/d/1Br\\_eQqvC\\_ZVnJZsjBqagS4DZWlykpDWc/view?usp=drivesdk](https://drive.google.com/file/d/1Br_eQqvC_ZVnJZsjBqagS4DZWlykpDWc/view?usp=drivesdk)

#### **Conference Coordinators:**

Hassane Darir

Noureddine Hanini  
Abdelouahed Lamrabet  
Rachid Eddali

Khalid Said  
Belqassem laghfiri  
Miloud Bohdidi

#### **Organizing Committee:**

##### **Staff**

Abdelhamid Zahid  
Abdelouahed Lamrabet  
Belkacem Laghfiri  
Brahim Assikar  
Habib Soufi Derkaoui  
Hassane Darir  
Jamaa Ouchoud  
Khadija Hayani  
Khalid Said

Miloud ElBohdidi  
Mohamed Elhimer  
Nadia Baline  
Noureddine Azmi  
Noureddine Hanini  
Omar El Maghraoui  
Rachid Aardi  
Rachid Eddali  
Zakaria Salman

#### **Doctoral Students**

Adil Lachgar  
Aimane Jannat  
Ayoub Nejjari  
Benrabiaa Imane  
Elalouani Abdelkebir  
Hajjaj Mouna

Hanane Oussoulouane  
Laila El ghazouani  
Oussama El Bahri  
Rafik Meriem  
Souhail Asma  
Yassine Jaouad



**Participation Form:**

**Guidelines for Submissions**

Submissions in Arabic, English, French or Spanish should include:

- First / last name and title of the author(s):
- Institutional affiliation(s):
- Telephone :
- Email
- Address:

- Title of the proposal:
- Extended Abstract: (250-300 words)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- 3 to 5 keywords
- Indication of which theme(s) the submission addresses
- Country referred to in the report (if pertinent):

- A short bio:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Important Deadlines:**

Researchers are requested to send the extended abstract before October 10, 2021 at the following address: [kitlab.conf@gmail.com](mailto:kitlab.conf@gmail.com)

Contributors will be notified by November 10, 2021.

Conference date: November 24-25, 2021

Papers approved by anonymous reviewers will be published in a collective volume.



كلية الآداب والعلوم الإنسانية مراكش

ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⵔⵜ ⵜⴰⵏⵓⵙⵔⴰⵢⵜ ⵜⴰⵖⴻⵔⴰⵏⵜ ⵜⴰⵎⴰⵔⵜ ⵜⴰⵏⵓⵙⵔⴰⵢⵜ

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines - Marrakech

دعوة للمشاركة

ينظم

**مختبر الترجمة وحوار الثقافات وتكامل المعارف**

بالتنسيق مع

**مركز الكندي للترجمة والتدريب**

**الندوة الوطنية الأولى**

حول

**الترجمة وتعليم اللغات الأجنبية والتعدد اللغوي**

تكريما للعلامة الدكتور علي القاسمي

**24 و 25 نونبر 2021**

الهدف الأساسي من هذه الندوة هو تحليل الوضع الحالي لأبحاث الترجمة وطرق تدريسها في ما يتعلق بالقضايا ذات الصلة، ولاسيما تدريس اللغات الأجنبية والتعدد اللغوي في بلدان معينة. لذلك، نهدف إلى الجمع بين الباحثين والممارسين من الجامعات المغربية لمناقشة جميع الجوانب المتعلقة بدراسات الترجمة، والتواصل بين الثقافات، وتعليم اللغات الأجنبية، والتعدد اللغوي. وبشكل أكثر تحديداً، يتمثل هدفنا في تعزيز تدريس الترجمة، وتبادل الخبرات في مجالات أبحاث الترجمة وتدريسها ضمن المناهج الأكاديمية، وتوعية الأكاديميين والمسؤولين بالدور المهم الذي تلعبه الترجمة في التواصل بين الثقافات ونشر المعرفة. وسنسعى، تنويعاً لهذه الندوة، إلى نشر كتاب جماعي يقدم وجهات نظر مقارنة حول الترجمة وتعليم اللغات الأجنبية والتعدد اللغوي في بلدان معينة، بالإضافة إلى معلومات أساسية تتعلق بالقضايا ذات الصلة.

**محاور المؤتمر**

تندرج محاور المؤتمر ضمن شقين أساسيين:

أ. الدراسات النظرية المتعلقة بالترجمة وتعليم اللغات الأجنبية، والتعدد اللغوي.

ب. دراسات لحالات معينة تخص بلدانا بعينها.

### تتناول دراسات الحالات المعينة ما يلي:

- الدساتير والقوانين التي تنظم استخدام اللغة (اللغات) الوطنية، وتعليم اللغات الأجنبية، والتخطيط اللغوي، والسياسة التعليمية، والتعدد اللغوي في بلدان معينة.
- السياسات والتشريعات أو المبادئ التوجيهية التي تتحكم في استخدام اللغة والتنوع اللغوي وتعليم اللغات.
- السياسات أو التوصيات أو الإرشادات الراهنة في المؤسسات التعليمية التي تنظم استخدام اللغة والتنوع اللغوي وتعليم اللغات.
- الاستخدام الفعلي للغات ووضعها اللغات والمواقف تجاه الترجمة والتنوع اللغوي وتعليم اللغات الأجنبية.
- المؤسسات الرسمية للترجمة ودوريات الترجمة.
- المشاريع والجوائز في مجال الترجمة.

### تتناول الدراسات النظرية المحاور التالية:

- ماذا نترجم ولماذا؟
- الترجمة وإثراء اللغة.
- الترجمة وسيلة لنقل وتوطين المعرفة.
- طرق البحث عن الكتب المترجمة.
- الطابع متعدد التخصصات لدراسات الترجمة.
- تدريس وتقييم الترجمة على مستوى الجامعات.
- تقييم الأعمال المترجمة.
- تعليم وتقييم تدريس اللغات الأجنبية.
- العلاقة بين الثقافة والترجمة.
- طبيعة العلاقة بين الترجمة وتعليم اللغات الأجنبية والتعدد اللغوي.
- اختلاف المواقف تجاه الترجمة بين البلدان ثنائية / متعددة اللغات وأحادية اللغة.
- الغرض من تدريس الترجمة وطرقها.
- رواد الترجمة في العصر الحديث.
- عقبات الترجمة وتحدياتها.
- تجارب في الترجمة.

ملاحظة مهمة: ستخصص جلسة علمية للمداخلات المرتبطة بأعمال الدكتور علي القاسمي،  
الموجودة على موقع "أصدقاء الدكتور علي القاسمي".

[http://h-rah.blogspot.com/2019/10/blog-post\\_19.html](http://h-rah.blogspot.com/2019/10/blog-post_19.html)

يمكن تصفح السيرة الذاتية للدكتور علي القاسمي على الموقع التالي:

[https://drive.google.com/file/d/1Br\\_eQqvC\\_ZVnJZsjBqagS4DZWlykpDWc/view?usp=drivesdk](https://drive.google.com/file/d/1Br_eQqvC_ZVnJZsjBqagS4DZWlykpDWc/view?usp=drivesdk)

### اللجنة التنسيقية:

حسن درير  
عبد الواحد المرابط  
نور الدين حنيني  
رشيد الدالي  
خالد سعيد  
بلقاسم لغفيري  
ميلود البحديدي

### اللجنة التنظيمية:

### الأساتذة الباحثون:

رشيد الدالي  
زكرياء سلمان  
عبد الحميد زاهيد  
عبد الواحد لمرابط  
عمر المغراوي  
ميلود البحديدي  
نادية بلين  
نور الدين حنيني  
محمد الحيمر

إبراهيم أسيكار  
بلقاسم لغفيري  
جامع أوشويض  
الحبيب صوفي درقاوي  
حسن درير  
خالد سعيد  
خديجة الحياتي  
رشيد أعرضي  
نور الدين عزمي

### الطلبة الباحثون:

ليلي الغزواني  
عبد الكبير العلواني  
جواد ياسين  
رفيق مريم  
منى حجاج  
إيمان جنات

عادل لشكر  
حنان وسنوان  
أسامة البحري  
أسماء سهيل  
إيمان بنزريعة  
أيوب النجاري

## استمارة المشاركة

- الاسم الشخصي/الاسم العائلي للمشارك أو المشاركين:
- مؤسسة (مؤسسات) الانتماء:
- رقم الهاتف:
- البريد الإلكتروني:
- عنوان العرض المقترح:

الملخص:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- الكلمات المفتاح (3 إلى 5 كلمات):

- محور العرض:
- نبذة مقتضبة عن المشارك (المشاركين):

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**تواريخ مهمة:**

- آخر أجل لإرسال الملخصات: 10 أكتوبر 2021
- الإشعار بقبول المشاركات: 10 نونبر
- تاريخ الندوة: 24 و 25 نونبر 2021

**للتواصل:**

يجب إرسال الملخصات بالعربية أو الفرنسية أو الانجليزية أو الإسبانية إلى البريد الإلكتروني التالي:

[kitlab.conf@gmail.com](mailto:kitlab.conf@gmail.com)

ستنشر المقالات النهائية، بعد التحكيم، ضمن كتاب جماعي.



